

## ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

pri realizácii projektu „**Investícia v ranom detstve – podpora sociálnej inovácie a integrácie Rómov**“ v rámci programu PROGRESS  
číslo: USVRK-OKA-2014-000548-002

uzavretá na základe ustanovenia § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov medzi týmito zmluvnými stranami:

**Koordinátorom projektu:** **Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky**  
Sídlo: Pribinova 2, 812 72 Bratislava,  
IČO: 00151866  
zastúpený:  
**Ing. Denisa Saková, PhD.**  
vedúca služobného úradu  
na základe plnomocenstva č.p.: KVSU-2012/00692-001  
z 15. 05. 2012

(ďalej len „**koordinátor**“)

a

**Partnerom projektu:**

**Obec Výborná**  
sídlo: Výborná 12, 059 02 Výborná  
IČO: 00326739  
zastúpený: Ing. Viera Strelcová  
starostka/ starosta

(ďalej len „**partner**“)

(ďalej len „**zmluva**“)

### Preambula

Účastníci tejto zmluvy sa dohodli na partnerstve pri realizácii projektu s názvom „**Investícia v ranom detstve – podpora sociálnej inovácie a integrácie Rómov**“, grantová zmluva č. **VS/2012/0505** (ďalej len „projekt“).

### Čl. I

#### Predmet a účel zmluvy

- 1) Predmetom tejto zmluvy je záväzok zmluvných strán spolupracovať na realizácii projektu v rozsahu a spôsobom upravenom touto zmluvou a jej prílohami uvedenými v čl. IX ods. 6, ako i záväzok koordinátora poskytnúť partnerovi finančné prostriedky na realizáciu aktivít projektu v rozsahu a spôsobom upravenom touto zmluvou a jej prílohami uvedenými v čl. IX ods. 6.
- 2) Účelom tejto zmluvy je úprava osobitných zmluvných podmienok, ako aj práv a povinností zmluvných strán pri plnení úloh a záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy č. VS/2012/0505 uzavretej medzi koordinátorom a Európskou komisiou (ďalej len „komisia“) dňa 10. decembra 2012 a jej dodatkov.

- 3) Ustanovenia tejto zmluvy sa riadia právnym poriadkom Slovenskej republiky a právnym poriadkom Európskej únie. Obsah tejto zmluvy vychádza z ustanovení Výzvy Európskej komisie č. VP/2011/009 „Call for Proposals for Social Experimentations – PROGRESS 2011“ a zmluvy č. VS/2012/0505, ktorú uzavrel koordinátor s komisiou dňa 10. decembra 2012. Otázky a právne vzťahy, ktoré nie sú upravené touto zmluvou sa spravujú ustanoveniami zmluvy č. VS/2012/0505, príslušnými rozpočtovými pravidlami, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskej únie [čl. 212 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, a zrušení nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002] a všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky. V prípade rozporu tejto zmluvy s ustanoveniami zmluvy č. VS/2012/0505, majú ustanovenia zmluvy č. VS/2012/0505 prednosť pred ustanoveniami tejto zmluvy.

## Čl. II

### Práva a povinnosti partnera

- 1) Na účely podľa čl. I tejto zmluvy sa partner zaväzuje realizovať nasledujúce aktivity projektu tak, ako sú definované v schválenom rozpočte pre partnera projektu, ktorý je prílohou č. 2 tejto zmluvy:
- upraviť, prípadne zrekonštruovať priestory materskej školy v obci pre zabezpečenie rozšírenia celkovej kapacity materskej školy a zabezpečenia kvalitných podmienok na prípravu detí na základnú školu;
  - zariadiť interiér materskej školy tak, aby spĺňal podmienky kvalitnej prípravy detí na základnú školu;
  - zabezpečiť knihy, hračky, výchovné pomôcky pre potreby výchovy v materskej škole v rozsahu uvedenom v schválenom rozpočte;
  - technickú podporu pri implementácii projektu prostredníctvom partnerom určeného pracovníka počas celej doby realizácie projektu.
- 2) Okrem toho sa partner zaväzuje:
- riadne a včas informovať koordinátora o zmenách súvisiacich s realizáciou aktivít,
  - pri implementácii projektu zachovávať hospodárnosť, efektívnosť a účinnosť výdavkov, zásadu transparentnosti, proporcionality, nediskriminácie a rovnakého zaobchádzania, ako aj všetky pravidlá, ktoré sa vzťahujú na koordinátora – príjemcu grantu, podľa zásad rozpočtových pravidiel vzťahujúcich sa na všeobecný rozpočet únie,
  - poskytnúť koordinátorovi a orgánom komisie všetku potrebnú súčinnosť pri kontrole dodržania povinností ustanovených v tejto zmluve, osobitne v písmene d).
  - uchovávať záznamy, doklady, účtovné a daňové doklady, štatistické záznamy a iné záznamy týkajúce sa realizácie projektu financovaného z uvedeného grantu najmenej päť rokov po vyplatení zostatku grantu koordinátorovi, pokiaľ s príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov nevyplýva dlhšia doba.
- 3) Partner má nárok na úhradu oprávnených nákladov súvisiacich s implementáciou projektových aktivít podľa čl. II ods. 1 a ods. 2 tejto zmluvy, a to maximálne vo výške podľa celkového schváleného rozpočtu projektu a na základe vzájomnej dohody:

- a) maximálne do výšky spolu: **2 000,- EUR**, slovom dvetisíc eur, na aktivity uvedené v článku II. ods. 1, písmeno a)
  - b) maximálne do výšky spolu: **2 000,- EUR**, slovom dvetisíc eur, na aktivity uvedené v článku II. ods. 1, písmena b) a c)
- 4) Partner nemá nárok na úhradu nákladov, ktoré,
- a) prekračujú oprávnené náklady v odseku 5,
  - b) prekračujú limit uvedený v odseku 3,
  - c) porušujú pravidlá, ktoré sa vzťahujú na koordinátora – príjemcu grantu podľa zásad rozpočtových pravidiel vzťahujúcich sa na všeobecný rozpočet únie,
  - d) neboli použité na realizáciu aktivít uvedených v odseku 1,
  - e) boli vyžiadané na základe nepravdivých alebo neúplných údajov.
- 5) Oprávnené náklady podľa odseku 3 sú náklady, ktoré
- a) vznikli počas trvania projektu s výnimkou nákladov súvisiacich so záverečnými správami a osvedčeniami o audite,
  - b) sú uvedené v celkovo odhadovanom rozpočte projektu,
  - c) sú nevyhnutné na realizáciu projektu,
  - d) spĺňajú požiadavky platných daňových predpisov a predpisov v oblasti sociálneho zabezpečenia,
  - e) sú primerané, opodstatnené a spĺňajú zásady riadneho finančného hospodárenia, najmä pokiaľ ide o hospodárnosť a efektívnosť,

### **Čl. III**

#### **Práva a povinnosti koordinátora**

- 1) Koordinátor je povinný:
- a) realizovať nasledujúce aktivity projektu, ako sú definované v opise schváleného projektu:
    - 1.koordináciu implementácie aktivít projektu a komunikácie medzi partnermi,
    - 2.logistické a finančné zabezpečenie realizácie jednotlivých aktivít projektu podľa popisu projektu,
    - 3.koordináciu zabezpečenia materiálnej, technickej a finančnej podpory pre materské školy, kde sa bude projekt implementovať,
    - 4.koordináciu a realizáciu mediálnych aktivít súvisiacich s propagáciou projektu a zabezpečiť informovanosť o projekte,
    - 5.ostatné aktivity, ktoré je potrebné zabezpečiť s cieľom úspešne realizovať projekt a ktoré nie sú touto zmluvou určené na realizáciu partnerovi,
  - b) zabezpečovať komunikáciu s komisiou, pričom je zodpovedný za informovanie komisie o priebehu, výsledkoch a prípadných zmenách v rámci projektu,
  - c) uhradiť partnerovi oprávnené náklady maximálne vo výške podľa čl. II. odst. 3, a to spôsobom podľa článku IV tejto zmluvy.
- 2) Koordinátor je oprávnený:
- a) požadovať od partnera všetky informácie a dokumenty súvisiace s realizáciou aktivít podľa čl. II. ods. 1 tejto zmluvy a kontrolovať ich priebežné plnenie,
  - b) koordinovať a sledovať plnenie jednotlivých úloh v súlade s čl. II. ods. 1 tejto zmluvy.

- c) vyžadovať a kontrolovať plnenie záväzkov partnerov ustanovených v tejto zmluve.
- 3) Koordinátor vykonáva koordináciu projektu prostredníctvom svojej organizačnej zložky, ktorou je **Úrad splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre rómske komunity**, so sídlom Pribinova ul. č. 2, 812 72 Bratislava, adresa pre elektronický poštový styk [splnomocneneck@minv.sk](mailto:splnomocneneck@minv.sk).

#### **Čl. IV**

##### **Financovanie aktivít projektu a partnera**

- 1) Podľa článku I.4. zmluvy VS/2012/0505 sa na financovanie rozpočtu z programu Progress poukazuje komisia koordinátorovi zálohové platby, pričom prvá zálohová platba podľa článku I.4.1 zmluvy VS/2012/0505 bola ustanovená vo výške 30 % schválenej sumy grantu. Podľa čl. I.4.2 zmluvy VS/2012/0505 ďalšiu zálohovú platbu vo výške 40 % sumy grantu komisia poskytne koordinátorovi do 45 dní od akceptovania vyúčtovania prvej platby. Žiadosť o poskytnutie druhej zálohovej platby zasiela koordinátor komisii po vyčerpaní 70 % prostriedkov prvej zálohovej platby. Zvyšná suma grantu bude koordinátorovi uhradená do 45 dní od akceptovania záverečných správ a vyúčtovania zvyšnej sumy grantu Európskou komisiou.
- 2) Financovanie aktivít partnera podľa čl. II ods. 1 tejto zmluvy prebieha formou refundácie výdavkov partnera na základe ich vyúčtovania koordinátorovi. Pri vynakladaní a refundácii nákladov partneri prihliadajú na systém financovania grantu uvedený v odseku 1, a financovanie a refundáciu nákladov koordinujú s koordinátorom.
- 3) Koordinátor sa zaväzuje uhradiť partnerovi jeho výdavky najneskôr do 30 dní od predloženia účtovných dokladov koordinátorovi. V prípade, že koordinátor posúdi niektorý z výdavkov ako neoprávnený, je povinný informovať o tejto skutočnosti partnera najneskôr do 10 dní od predloženia účtovných dokladov.

#### **Čl. V.**

##### **Predkladanie správ a iných dokumentov**

- 1) Partner je povinný predkladať koordinátorovi správy o realizácii aktivít uvedených v čl. II ods. 1 podľa podmienok tejto zmluvy.
- 2) Správy podľa tohto článku zmluvy predloží partner vo formáte a štruktúre, o ktorej ho koordinátor upovedomí v dostatočnom predstihu.

#### **Čl. VI.**

##### **Vyúčtovanie a kontrola**

- 1) Pri vyúčtovaní prostriedkov poskytnutých podľa tejto zmluvy je partner povinný postupovať v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov (ďalej aj „zákon o účtovníctve“).

- 2) Vyúčtovanie musí obsahovať:
  - a) finančné vyúčtovanie výdavkov, vypracované v súlade so zákonom o účtovníctve, s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií účtovných (daňových) dokladov preukazujúcich použitie vynaložených prostriedkov;
  - b) rekapituláciu výdavkov,
  - c) písomné potvrdenie (resp. vyhlásenie) štatutárneho zástupcu alebo príslušnej zodpovednej osoby partnera o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania.
- 3) V prípade verejného obstarávania partner doloží aj kópie všetkých podkladov súvisiacich s verejným obstarávaním.
- 4) Záverečné vyúčtovanie musí obsahovať:
  - a) písomné vecné vyhodnotenie projektu vo forme záverečnej správy, z ktorého bude zrejmé dodržanie účelu použitia poskytnutých prostriedkov,
  - b) finančné vyúčtovanie oprávnených nákladov vynaložených na realizáciu projektu, vypracované v súlade so zákonom o účtovníctve, s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií dokladov preukazujúcich použitie vynaložených prostriedkov;
  - c) celkovú rekapituláciu výdavkov,
  - d) vyčíslenie výšky celkovej čerpanej sumy vynaloženej na realizáciu projektových aktivít uvedených v čl. II ods. 1 tejto zmluvy,
  - e) písomné potvrdenie (resp. vyhlásenie) štatutárneho zástupcu alebo príslušnej zodpovednej osoby partnera o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania,
  - f) uvedenie miesta, na ktorom sa nachádzajú originály dokladov súvisiace s projektom u partnera.
  - g) na prípady na ktoré sa vzťahujú povinnosti verejného obstarávateľa, kompletnú dokumentáciu z použitého postupu verejného obstarávania.
- 5) Za správnosť údajov uvedených vo vyúčtovaní zodpovedá štatutárny zástupca partnera, ktorý správnosť vyúčtovania potvrdí svojím podpisom. Súčasťou potvrdenia je aj čestné vyhlásenie partnera, že dokumentáciu vyúčtovaných prostriedkov nepoužil a ani nepoužije pri vyúčtovaní prostriedkov poskytnutých z iných zdrojov.
- 6) Vyúčtovanie zasiela partner na adresu:

**Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky**  
**Úrad splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre rómske komunity**  
**Projekt PROGRESS**  
**Pribinova 2, 812 72 Bratislava**
- 7) Finančné vyúčtovanie a ostatné prílohy sa zasielajú v jednom vyhotovení.
- 8) Ak koordinátor zistí v predložennom finančnom vyúčtovaní projektu nedostatky, vyzve partnera na odstránenie zistených nedostatkov a súčasne mu stanoví primeranú lehotu na ich odstránenie, najmenej však 10 pracovných dní.

- 9) Kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v tejto zmluve ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie refundovaných výdavkov partnerovi je oprávnený vykonať za koordinátora zamestnanec sekcie ekonomiky koordinátora, zamestnanec sekcie kontroly a inšpekčnej služby koordinátora, zamestnanec Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre rómske komunity koordinátora. Týmto nie sú dotknuté ustanovenia osobitných predpisov upravujúcich výkon kontroly a auditu k tomu oprávnených orgánov Slovenskej republiky alebo Európskej únie. Oprávneným orgánom kontroly je partner povinný preukázať účel použitia refundovaných výdavkov spolu s listinnými dokladmi v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy.
- 10) Partner je povinný vrátiť koordinátorovi refundované finančné prostriedky, alebo ich časť, ktoré neboli oprávnenými nákladmi (čl. II ods. 4), a ktoré boli takto klasifikované koordinátorom alebo príslušným orgánom kontroly. Partner je súčasne povinný vrátiť koordinátorovi všetky výnosy z takto poskytnutých prostriedkov (rozdiel medzi čistým úrokom vzniknutým zo sumy pridelenej dotácie po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celého poplatku), ktoré boli pripísané na jeho účet.

## Čl. VII

### Trvanie zmluvy a jej zánik

- 1) Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú - na obdobie realizácie projektu do 31. decembra 2014 a do konečného zúčtovania sumy poskytnutého grantu s komisiou. Týmto nie sú dotknuté ustanovenia čl. II ods. 2 až 5, čl., III ods. 2 a 3, čl. IV ods. 3, čl. V a čl. VI.
- 2) Závazky partnerov z tejto zmluvy zanikajú uskutočnením projektu a splnením si všetkých povinností a podmienok vyplývajúcich z tejto zmluvy a všeobecne záväzných právnych predpisov.
- 3) Táto zmluva zaniká:
- a) uplynutím doby, na ktorú bola uzatvorená,
  - b) zánikom zmluvy uzavretej medzi koordinátorom a komisiou, uvedenou v čl. I ods. 2 tejto zmluvy.
  - c) písomnou dohodou zmluvných strán o jej zániku,
  - d) odstúpením od zmluvy koordinátorom alebo partnerom.
- 4) Odstúpiť od tejto zmluvy sú oprávnené zmluvné strany v prípade, ak jedna zo zmluvných strán závažne alebo opakovane porušuje zmluvné alebo zákonné povinnosti súvisiace s predmetom zmluvy:
- a) v prípade, že nastali skutočnosti zakladajúce právo odstúpiť od zmluvy v zmysle porušenia vyššie uvedených zmluvných alebo iných zákonných povinností jednou zo zmluvných strán, druhá zmluvná strana je povinná túto

- skutočnosť písomne oznámiť zmluvnej strane, ktorá povinnosť porušila a dať jej 30-dňovú lehotu na odstránenie porušujúceho stavu;
- b) pokiaľ k odstráneniu porušujúceho stavu v uvedenej lehote nedôjde, je zmluvná strana oprávnená od zmluvy odstúpiť.
- 5) Za závažné porušenie zmluvných povinností partnera sa považuje najmä:
- a) ak koordinátor, alebo iný štátny orgán zistí, že listinné doklady preukazujúce splnenie podmienok na poskytnutie refundácie boli nepravdivé, neúplné alebo sfaľované,
  - b) ak partner vlastným zavinením nesplnil preukázateľne v plnom rozsahu aktivity projektu uvedené v čl. II ods. 1, alebo nespôlpracuje s koordinátorom na splnení aktivít projektu,
  - c) ak partner požiadala o úhradu nákladov, na ktoré nemá nárok, alebo ktoré nie sú oprávnené (čl. II ods. 4 a 5), ktoré predstavujú poskytnutie alebo použitie verejných prostriedkov v rozpore s určeným účelom, alebo umožnenie bezdôvodného obohatenia získaním finančného prospechu z verejných prostriedkov,
  - d) ak partner nepredloží finančné vyúčtovanie alebo úmyselne neplní povinnosti podľa čl. VI.
- 6) Ukončenie zmluvného vzťahu nezavaruje žiadneho účastníka zmluvy povinnosti vysporiadať záväzky, ktoré vznikli počas trvania zmluvy.
- 7) Pokiaľ partner odstúpi od zmluvy z dôvodu, že nevie zabezpečiť dodržanie podmienok dohodnutých v tejto zmluve, je povinný súčasne vrátiť celú sumu refundovaných poskytnutých prostriedkov, pokiaľ jeho odstúpenie bude mať za následok nesplnenie zmluvy č. VS/2012/0505 uzavretej medzi koordinátorom komisiou. Súčasne je povinný nahradiť koordinátorovi všetky výdavky, a vzniknutú škodu, ktoré koordinátorovi vznikli v súvislosti s odstúpením od zmluvy. Tieto povinnosti partnera sa vzťahujú aj na prípad odstúpenia od zmluvy koordinátorom podľa odseku 5.

## **Čl. VIII.**

### **Zodpovednosť voči komisii**

1. Partner má zodpovednosť voči koordinátorovi za riadnu a včasnú realizáciu aktivít projektu uvedených v čl. II ods. 1 tejto zmluvy a za dodržanie všetkých záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy.
2. Koordinátor má plnú zodpovednosť voči komisii za realizáciu projektu v súlade so zmluvou uzatvorenou s komisiou a jeho riadne vyúčtovanie komisii.

## **Čl. IX. Spoločné a záverečné ustanovenia**

- 1) Partner podpísaním tejto zmluvy vyhlasuje, že koordinátorovi udeľuje súhlas so spracovaním jeho osobných údajov potrebných na realizáciu tejto zmluvy a že súhlasí so zverejnením týchto údajov na účely § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
- 2) Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok zakladajúce skutočnosti uvedené v § 31 zákona č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov sa považuje za porušenie finančnej disciplíny.
- 3) Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzavrieť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie sú žiadnym spôsobom obmedzené alebo vylúčené.
- 4) Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.
- 5) Zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch v slovenskom jazyku, z ktorých jeden rovnopis dostane partner a dva rovnopisy dostane koordinátor.
- 6) Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania zmluvnými stranami. Účinnosť táto zmluva nadobúda dňom nasledujúcim po jej zverejnení v zmysle § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v platnom znení a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Koordinátor zabezpečí zverejnenie zmluvy v centrálnom registri zmlúv Úradu vlády Slovenskej republiky.
- 7) Obsah tejto zmluvy je možné meniť a dopĺňať len po dohode oboch zmluvných strán. Zmeny sa vykonávajú v písomnej forme dodatkami označenými poradovým číslom ktoré budú podpísané zodpovednými osobami zastupujúcimi všetky zmluvné strany.
- 8) Koordinátor a partner sa dohodli, že ak niektorá zmluvná strana bude mať informáciu o akejkoľvek skutočnosti alebo okolnosti, ktorá by mohla byť spôsobilá priamo či nepriamo zmariť alebo podstatne sťažiť plnenie predmetu zmluvy, je táto zmluvná strana povinná okamžite o tejto skutočnosti alebo okolnosti vyrozumieť druhú zmluvnú stranu.
- 9) V prípade akéhokoľvek nedorozumenia, sporu, príp. sporného nároku sa zmluvné strany zaväzujú riešiť ich bez zbytočného odkladu, prednostne vzájomnou dohodou.



10) Partneri súhlasia, že koordinátor je oprávnený pozitívne výsledky z realizovaného projektu zverejniť, použiť v rámci svojej pôsobnosti a plnenia úloh, najmä za účelom zlepšovania spoločenského a sociálneho postavenia rómskych komún.

Podpisy:

Za koordinátora:

**Ing. Denisa SAKOVÁ, PhD.**  
vedúca služobného úradu  
Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky

.....

V Bratislave, dňa.....

Za partnera:

**Ing. Viera Strelová**  
starostka

.....

Vo Výbornej, dňa .....